

Unités de mesure, multiplicateurs et diviseurs



Pour les unités de mesure et leurs dérivés (celles qui sont précédées d'un préfixe multiplicateur ou diviseur), on adopte le critère de **l'assimilation au système du patois**.

RÈGLE GÉNÉRALE

Si l'unité de mesure – ou le préfixe – est assimilée, nous pouvons l'écrire avec la graphie du Guichet ; si elle ne l'est pas, nous adoptons la graphie du Système international d'unités.

Les mots suivants sont considérés comme non assimilés au système du patois :

(Certaines unités de mesure non assimilées ne présentent aucun problème de graphie en patois - volt, bar, bit, octet, pico, nano, micro - mais nous les avons tout de même insérées dans le tableau, par souci de cohérence)

UNITÉS DE MESURE NON ASSIMILÉES	PRÉFIXES MULTIPLICATEURS ET DIVISEURS NON ASSIMILÉS
volt	pico
watt	nano
bar	micro
hertz	kilo
bit	mega
byte	giga
octet	tera
(degré) Celsius	

Par conséquent, nous écrivons :

- *santimètre* et non « centimètre » (le diviseur « *sant/santi* » étant assimilé au système du patois) mais

- *kilomètre* et non *quilomètre* (le préfixe multiplicateur « kilo » n'étant pas assimilé au système du patois). Si, au contraire, l'on dit *queuilo*, il faut écrire « *queuilo* » et non « *kilo* »)

Unités de mesure, multiplicateurs et diviseurs

A titre d'exemple, nous reportons ci-dessous un tableau général, où les mots non assimilés sont en caractères gras :

FRANÇAIS	FRANCOPROVENÇAL
millimètre	melimètre, melimétre, milimètre etc.
milligramme	meligramme, miligramme etc
millilitre	melilitre, mililitre etc.
millibar	millibar , melibar etc.
centimètre	santimètre, santimétre etc.
centigramme	santigramme, santigrammo etc.
centilitre	santilitre, santilitro etc.
mètre	mètre, métre etc.
gramme	gramme, grammo etc.
litre	litre etc.
volt	volt
watt	watt
bar	bar
hertz	hertz
octet	octet
degré Celsius	degré Celsius, grade Celsius etc.
kilomètre	kilomètre , kilométre etc.
kilomètre/heure	kilomètre/heure , kilométre/oira etc.
kilogramme - kilo	kilogramme – kilo Mais si l'on dit <i>queuilo</i> , il faut écrire « <i>queuilo</i> » et non « <i>kilo</i> »
kilowatt	kilowatt
kilowatt/heure	kilowatt/heure , kilowatt/aoua etc.
méga , million	mega
mégahertz	megahertz
mégaoctet	megaoctet
mégawatt	megawatt
seconde	seconda, secounda etc.
minute	menuta, minuta etc.
heure	oira, aoua etc.
jour	dzor, djor etc.
siècle	siècle, siécle, siècllo etc.